

Brusel 23. dubna 2015  
(OR. en)

8138/15

COPEN 93  
EUROJUST 76  
EJN 33

**POZNÁMKA**

Odesílatel:	Alfonso Dastis, velvyslanec, stálý zástupce Španělska při Evropské unii
Datum:	19. března 2015
Příjemce:	Rafael Fernández-Pita y González, generální ředitel, Rada Evropské unie
Předmět:	Oznámení Španělska v souvislosti s různými rámcovými rozhodnutími

Vážený pane,

v souladu s žádostí ministerstva spravedlnosti Španělského království a v návaznosti na přijetí organického zákona č. 23/2014 ze dne 20. listopadu 2014 o vzájemném uznávání soudních rozhodnutí v trestních věcech v Evropské unii, který byl zveřejněn ve španělském Úředním státním věstníku č. 282 ze dne 21. listopadu 2014, si Španělsko přeje učinit doprovodná prohlášení v souvislosti s těmito právními předpisy Unie:

*rámcové rozhodnutí 2002/584/SVV, rámcové rozhodnutí 2008/909/SVV, rámcové rozhodnutí 2008/947/SVV, rámcové rozhodnutí 2009/829/SVV, směrnice 2011/99/SVV, rámcové rozhodnutí 2003/577/SVV, rámcové rozhodnutí 2006/783/SVV, rámcové rozhodnutí 2005/214/SVV, rámcové rozhodnutí 2008/978/SVV, rámcové rozhodnutí 2009/299/SVV.*

(zdvořilostní zakončení)

(podpis) Alfonso Dastis

PROHLÁŠENÍ ŠPANĚLSKÉHO STÁTU V NÁVAZNOSTI NA PŘIJETÍ ZÁKONA č. 23/2014  
ZE DNE 20. LISTOPADU 2014 O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ ROZHODNUTÍ V TRESTNÍCH  
VĚCECH V EVROPSKÉ UNII

**I. Rámcové rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském  
zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy**

- V souladu s čl. 34 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě II zákona č. 23/2014.
- V čl. 6 odst. 3 rámcového rozhodnutí se požaduje, aby členské státy informovaly generální sekretariát Rady o justičním orgánu příslušném k vydání evropského zatýkacího rozkazu. Toto ustanovení bylo upraveno článkem 35 zákona č. 23/2014, který stanoví, že soudce nebo soud, který vedl řízení v dané věci, je příslušný k vydání evropského zatýkacího rozkazu, pokud se tento druh příkazu jeví jako vhodný, a že k výkonu evropského zatýkacího rozkazu je příslušný ústřední vyšetřující soudce španělského vrchního soudu. Týká-li se rozkaz nezletilé osoby, je příslušný ústřední soudce soudu pro mladistvé.
- Článek 7 odst. 1 rámcového rozhodnutí umožňuje určit ústřední orgán. V čl. 6 odst. 3 zákona č. 23/2014 se stanoví, že ústředním orgánem bude ministerstvo spravedlnosti, ačkoli vykonává pouze funkce uvedené v čl. 7 odst. 1 (včetně funkce v oblasti statistiky) a nikoli funkce uvedené v čl. 7 odst. 2.
- V čl. 25 odst. 2 rámcového rozhodnutí se požaduje, aby členské státy informovaly generální sekretariát Rady o určení orgánu příslušného k přijímání žádostí o průvoz. Článek 27 zákona proto jako orgán příslušný k povolení průvozu přemísťované osoby přes španělské území určuje ministerstvo spravedlnosti.

**II. Rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii**

- V souladu s čl. 29 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě III zákona č. 23/2014.
- V čl. 2 odst. 1 rámcového rozhodnutí se požaduje, aby členské státy uvědomily generální sekretariát Rady o orgánu příslušném v souladu s rámcovým rozhodnutím. V článku 64 zákona č. 23/2014 se stanoví, že v této oblasti jsou k postupování rozsudků, jimiž se ukládá trest odnětí svobody nebo opatření spojené s odnětím svobody, příslušní soudci odpovědní za dozor nad výkonem trestů; jedná-li se o opatření uložená v souladu s organickým zákonem o trestní odpovědnosti mladistvých, jsou příslušní soudci pro mladistvé. Pokud nebyl dosud zahájen výkon trestu, je příslušným orgánem soud, který vynesl rozsudek v prvním stupni. K uznávání rozsudků ukládajících trest odnětí svobody nebo opatření spojené s odnětím svobody a k nařízení jejich výkonu bude navíc příslušný ústřední trestní soud. Konečně, k výkonu výše uvedených rozsudků budou příslušní ústřední soudci odpovědní za dozor nad výkonem trestů. Ústřední soudce soudu pro mladistvé bude příslušný v souvislosti s rozsudky zahrnujícími umístění nezletilého do uzavřeného zařízení.
- V souladu s čl. 23 odst. 3 rámcového rozhodnutí informuje Španělsko generální sekretariát Rady, že článek 17 zákona č. 23/2014 stanoví, že rozsudek, na jehož základě se vydává osvědčení, nemusí být povinně doručen v překladu do španělského jazyka, čímž však není dotčena možnost justičního orgánu požádat o jeho překlad, pokud to považuje za zásadní pro výkon rozsudku.

### **III. Rámcové rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty**

- V souladu s čl. 25 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě IV zákona č. 23/2014.
- V čl. 3 odst. 1 rámcového rozhodnutí se ukládá členským státům povinnost uvědomit generální sekretariát Rady o tom, které orgány jsou příslušné jednat v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím. Článek 95 zákona č. 23/2014 tedy stanoví, že soudce nebo soud, který řídil výkon rozsudku nebo probačního opatření, je příslušný k vydávání rozhodnutí o probaci. Navíc orgánem příslušným k uznání rozhodnutí o probaci postoupeného příslušným orgánem jiného členského státu Evropské unie a k nařízení jeho výkonu je ústřední trestní soud. Týká-li se rozhodnutí o probaci nezletilé osoby, je příslušný ústřední soudce soudu pro mladistvé.
- Článek 5 odst. 4 rámcového rozhodnutí požaduje, aby členské státy učinily generálnímu sekretariátu Rady prohlášení o podmínkách, za nichž mohou jejich příslušné orgány souhlasit s postoupením rozsudku a případně rozhodnutí o probaci na žádost odsouzené osoby jinému členskému státu (než je členský stát, v němž má odsouzená osoba obvyklý pobyt). V souladu s touto povinností článek 102 zákona č. 23/2014 stanoví, že pokud odsouzená osoba nemá svůj oprávněný obvyklý pobyt ve Španělsku, může ústřední trestní soud, který obdržel žádost o souhlas s postoupením rozhodnutí o probaci vydávajícímu orgánu, udělit svůj souhlas pouze tehdy, jsou-li splněny podmínky obsažené v čl. 101 odst. 2 písm. b). Toto ustanovení uvádí, že rozhodnutí o probaci lze navzdory skutečnosti, že odsouzená osoba nemá svůj oprávněný obvyklý pobyt ve Španělsku, uznat pouze pokud její předci, potomci, sourozenci či manžel/manželka nebo osoba, s níž udržuje vztah obdobné povahy, měli ve Španělsku oprávněný obvyklý pobyt po dobu alespoň pěti let, přičemž další podmínkou je, aby odsouzená osoba získala pracovní smlouvu nebo požádala, aby rozhodnutí o probaci bylo vykonáno ve Španělsku.

- Článek 14 odst. 6 rámcového rozhodnutí umožňuje členským státům učinit oznámení ohledně podmínek, za nichž mohou odmítnout převzít odpovědnost za přijetí určitých dalších rozhodnutí, pokud jednají jako vykonávající stát. V této souvislosti Španělsko na základě čl. 106 odst. 1 zákona č. 23/2014 prohlašuje, že k přijímání dalších rozhodnutí souvisejících se třemi typy případů stanovenými v čl. 14 odst. 3 rámcového rozhodnutí bude příslušný vydávající orgán, a nikoli španělský soud odpovědný za výkon.

#### **IV. Rámcové rozhodnutí Rady 2009/829/SVV ze dne 23. října 2009 o uplatnění zásady vzájemného uznávání na rozhodnutí o opatřeních dohledu jakožto alternativy zajišťovací vazby mezi členskými státy Evropské unie**

- V souladu s čl. 27 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě V zákona č. 23/2014.
- V souladu s povinností oznámit příslušné orgány podle rámcového rozhodnutí, stanovenou v čl. 6 odst. 1 uvedeného rozhodnutí, Vám tímto oznamujeme, že orgány příslušnými vydávat rozhodnutí o alternativních opatřeních k zajišťovací vazbě jsou podle článku 111 zákona č. 23/2014 soudci nebo soudy, jež vydali v průběhu trestního řízení rozhodnutí o propuštění dotčené osoby na kauci. Naproti tomu orgány příslušnými k uznání a výkonu rozhodnutí o alternativních opatřeních k zajišťovací vazbě jsou vyšetřující soudci nebo soudci zabývající se případy násilí na ženách místa, kde si dotčená osoba stanovila své bydliště, podle druhu trestného činu, pro nějž jsou tyto orgány příslušné. Podle čl. 7 odst. 3 rámcového rozhodnutí a v souladu s čl. 6 odst. 3 zákona č. 23/2014 bude ústředním orgánem pro účely čl. 7 odst. 1 rámcového rozhodnutí ministerstvo spravedlnosti.
- Článek 8 odst. 2 rámcového rozhodnutí ukládá členským státům povinnost oznámit další opatření dohledu, nad nimiž jsou připraveny vykonávat dohled. Oznamujeme Vám, že v souladu s článkem 110 zákona č. 23/2014 jsme připraveni plnit tyto další povinnosti dohledu:

- a) zákaz provozování konkrétních povolání nebo činností souvisejících s údajně spáchaným trestným činem;
  - b) zákaz řízení motorových vozidel;
  - c) povinnost složit určitou finanční částku nebo poskytnout jiný druh záruky, buď formou určitého počtu splátek nebo jednorázově v plné výši;
  - d) povinnost podrobit se léčbě drogové závislosti nebo závislosti na návykových látkách;
  - e) zákaz vlastnit nebo nosit zbraně nebo jiné konkrétní předměty v souvislosti se stíháním trestného činu.
- Článek 9 odst. 4 rámcového rozhodnutí požaduje, aby členské státy učinily prohlášení generálnímu sekretariátu Rady o podmínkách, za nichž mohou jejich příslušné orgány na žádost dané osoby souhlasit s postoupením rozhodnutí o opatření dohledu jinému členskému státu (než je členský stát, v němž má osoba obvyklý pobyt).
- V souladu s tímto požadavkem článek 112 zákona č. 23/2014 stanoví, že příslušný soudce nebo soud postoupí rozhodnutí o alternativních opatřeních k zajišťovací vazbě příslušnému orgánu členského státu, v němž nastane jedna z následujících okolností:
- a) daná osoba má oprávněné a obvyklé bydliště ve státě výkonu a souhlasí s návratem do tohoto státu;
  - b) daná osoba požaduje, aby se mohla odebrat do jiného státu, než je stát, v němž má obvyklé bydliště, a příslušný orgán uvedeného státu s žádostí souhlasí.
- V souladu s čl. 21 odst. 3 rámcového rozhodnutí Španělsko tímto oznamuje, že použije čl. 2 odst. 1 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy.

**V. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/99/EU ze dne 13. prosince 2011 o evropském ochranném příkazu**

- V souladu s ustanoveními čl. 21 odst. 1 a 2 směrnice Vám tímto oznamujeme, že tato směrnice byla provedena v hlavě VI zákona č. 23/2014.
- V souladu s požadavky čl. 3 odst. 1 směrnice Vám tímto oznamujeme, že pro účely této směrnice budou orgány příslušnými vydávat a předávat evropský ochranný příkaz soudci nebo soudy vedoucí trestní řízení, v jehož rámci bylo vydáno rozhodnutí o přijetí ochranného opatření. Navíc orgány příslušnými k uznání a výkonu evropského ochranného příkazu jsou vyšetřující soudci nebo soudci zabývající se případy násilí na ženách v místě, kde oběť pobývá nebo hodlá pobývat, aniž jsou dotčena ustanovení článku 4. Pokud však byla vydána rozhodnutí o probaci nebo alternativních opatřeních k zajišťovací vazbě, tentýž soudce nebo soud, který již uvedená rozhodnutí uznal a vykonal, bude příslušný k uznání a výkonu evropského ochranného příkazu.
- Podle čl. 4 odst. 3 směrnice a v souladu s čl. 6 odst. 3 zákona č. 23/2014 bude ústředním orgánem pro účely čl. 4 odst. 1 směrnice ministerstvo spravedlnosti.

**VI. Rámcové rozhodnutí Rady 2003/577/SVV ze dne 22. července 2003 o výkonu příkazů k zajištění majetku nebo důkazních prostředků v Evropské unii**

- V souladu s čl. 14 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě VII zákona č. 23/2014.

## **VII. Rámcové rozhodnutí Rady 2006/783/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci**

- V souladu s čl. 22 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě VIII zákona č. 23/2014.
- V čl. 3 odst. 1 rámcového rozhodnutí se požaduje, aby členské státy uvědomily generální sekretariát Rady o tom, který orgán je příslušný pro účely tohoto rámcového rozhodnutí. Podle článku 158 zákona č. 23/2014 jsou orgány odpovědnými za vydání příkazu ke konfiskaci trestní soudy nebo soudci řídící výkon trestů, pokud se jako další důsledek uloží konfiskace majetku. Orgánem příslušným k uznávání a výkonu příkazů ke konfiskaci je trestní soud místa, kde se nachází jakýkoli majetek, který má být konfiskován. Změna místa, kde se majetek nachází, nepovede ke ztrátě příslušnosti trestního soudu, který nařídil uznání a výkon příkazu ke konfiskaci zaslaného do Španělska. Pokud bylo vydáno osvědčení ohledně několika věcí tvořících součást majetku nacházejících se v různých obvodech, bude k vedení řízení o konfiskaci zbytku příslušný trestní soud, který osvědčení obdržel jako první a v jehož obvodu se nachází alespoň jedna z těchto věcí. Pokud vydávající orgán neví, kde se nachází věc, která má být předmětem konfiskace, ale osvědčení uvádí místo bydliště nebo sídla osoby, proti níž bylo rozhodnutí vydáno, bude příslušný trestní soud uvedeného místa, i pokud se později ukáže, že majetek se nachází v jiném obvodu nebo že se osoba přestěhovala. Pokud bylo vydáno jediné osvědčení ohledně několika osob pobývajících na několika různých místech na španělském území, bude k vedení řízení o konfiskaci nařízené vůči zbylým osobám uvedeným v osvědčení příslušný trestní soud, který osvědčení obdržel jako první a v jehož obvodu se nachází alespoň jedno z daných bydlišť nebo sídel.
- V souladu s čl. 7 odst. 5 rámcového rozhodnutí a čl. 170 odst. 1 písm. b) zákona č. 23/2014 odmítne příslušný trestní soud uznat a vykonat příkaz ke konfiskaci vydaný na základě rozšířených konfiskačních pravomocí uvedených v čl. 2 písm. d) bodě iv) rámcového rozhodnutí, pokud se domnívá, že příkaz je neslučitelný se základními právy a svobodami uznanými španělskou ústavou.



### **VIII. Rámcové rozhodnutí Rady 2005/214/SVV ze dne 24. února 2005 o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut**

- V souladu s čl. 20 odst. 5 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě IX zákona č. 23/2014.
- V souladu s čl. 2 odst. 1 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že podle článku 174 zákona č. 23/2014 je orgánem příslušným k vydání rozhodnutí požadujícího úhradu peněžitého trestu nebo pokuty fyzickou nebo právnickou osobou, která má majetek nebo pobírá příjem v jiném členském státě Evropské unie, trestní soud příslušný k výkonu tohoto rozhodnutí ve Španělsku.

Orgánem příslušným k uznání a výkonu rozhodnutí požadujícího úhradu peněžitého trestu nebo pokuty je:

- a) v první řadě trestní soud místa, kde má odsouzená osoba bydliště, nebo, v případě právnických osob, kde se nachází jejich sídlo;
- b) případně trestní soud místa, kde se nachází jakýkoli nemovitý majetek ve vlastnictví fyzické nebo právnické osoby, na niž se vztahuje peněžitý trest nebo pokuta;
- c) konečně trestní soud místa, kde se ve Španělsku nachází některý ze zdrojů příjmů odsouzené osoby.

Změna některé z okolností v důsledku změny bydliště nebo sídla odsouzené osoby, prodeje nemovitého majetku nebo změny zdrojů příjmů odsouzené osoby nepovede ke ztrátě příslušnosti trestního soudu, který nařídil uznání a výkon rozhodnutí požadujícího úhradu peněžitého trestu nebo pokuty zaslaného Španělsku.

Pokud se jedno osvědčení týká několika osob a jedna z nich splňuje některé z kritérií uvedených v tomto oddíle, bude příslušný trestní soud moci převzít odpovědnost za výkon rozhodnutí vůči všem odsouzeným osobám, aniž by musel jediné rozhodnutí požadující úhradu peněžitého trestu nebo pokuty rozdělit mezi několik osob.

- Podle čl. 2 odst. 2 rámcového rozhodnutí a v souladu s čl. 6 odst. 3 zákona č. 23/2014 bude ústředním orgánem odpovědným za poskytování pomoci justičním orgánům ministerstvo spravedlnosti.

#### **IX. Rámcové rozhodnutí Rady 2008/978/SVV ze dne 18. prosince 2008 o evropském důkazním příkazu k zajištění předmětů, listin a údajů pro účely řízení v trestních věcech**

- V souladu s čl. 23 odst. 2 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v hlavě X zákona č. 23/2014.
- V souladu s článkem 3 rámcového rozhodnutí stanoví článek 188 zákona č. 23/2014, že ve Španělsku jsou orgány odpovědnými za vydávání evropských důkazních příkazů soudci nebo soudy vedoucí řízení, které vyžaduje zajištění listin, předmětů nebo údajů, nebo státní zástupci vedoucí vyšetřování, v němž má být příkaz použit.

Státní zastupitelství je rovněž orgánem příslušným k uznávání a výkonu evropských důkazních příkazů, pokud může zajistit předměty, listiny nebo údaje bez přijetí opatření omezujících základní práva.

Jinak pokud se státní zastupitelství domnívá, že musí uznání nebo výkon příkazu odmítnout, bude příslušným orgánem vyšetřující soudce místa, kde se nachází jakékoli předměty, listiny nebo údaje, které má příkaz zajistit.

Změna místa, kde se předměty, listiny nebo údaje nacházejí, nepovede ke ztrátě příslušnosti státního zastupitelství nebo vyšetřujícího soudce, jež nařídili uznání a výkon evropského důkazního příkazu zaslaného Španělsku.

Pokud bylo vydáno osvědčení ohledně několika předmětů, listin či údajů nacházejících se v různých obvodech, státní zastupitelství nebo ve vhodných případech vyšetřující soudce, jež příkaz obdrželi jako první a v jejichž obvodu se nachází alespoň jeden z těchto předmětů, listin či údajů, budou příslušní k vedení řízení o konfiskaci zbytku.

- Podle čl. 8 odst. 2 rámcového rozhodnutí a v souladu s čl. 6 odst. 3 zákona č. 23/2014 bude ústředním orgánem odpovědným za poskytování pomoci justičním orgánům ministerstvo spravedlnosti.
- V čl. 23 odst. 3 rámcového rozhodnutí se požaduje, aby členské státy učinily prohlášení, pokud provedou do svého vnitrostátního práva důvody pro odmítnutí uznání nebo výkonu příkazu uvedené v čl. 13 odst. 1 písm. f) rámcového rozhodnutí. Prohlašujeme proto, že oba důvody byly do španělského práva provedeny prostřednictvím čl. 32 odst. 3 a čl. 198 odst. 1 písm. d) zákona č. 23/2014.

**X. Rámcové rozhodnutí Rady 2009/299/SVV ze dne 26. února 2009, kterým se mění rámcová rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a kterým se posilují procesní práva osob a podporuje uplatňování zásady vzájemného uznávání rozhodnutí na rozhodnutí vydaná v soudním jednání, kterého se dotyčná osoba nezúčastnila osobně**

- V souladu s čl. 8 odst. 6 rámcového rozhodnutí Vám tímto oznamujeme, že tyto povinnosti byly provedeny v člancích 33 a 49 zákona č. 23/2014.